

## **Tituman San Pablo cartacushan**

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Tituman. Payga Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicuran. Timoteo yanagashan-jina Pabluta yanagaran Tayta Diosninchipa shiminta willacäshinanpaj. Creta marcaman aywarpis, ishcanin willapäcuran. Chay marcachu waquin Creta runacuna Jesússpa shiminta éhasquicärriran. Chaypita juc marcamma Pablo aywacuran. Aywacur Tituta jaguiycuran irmänucunata tantiyachicunanpaj, ricananpaj. Titupita musyayta munar, liguinqui: 2 Corintios 2.13; 7.6-16; 8.6; 8.16-23; 12.18; Gálatas 2.1-3; 2 Timoteo 4.10.

Creta marcapita Pablo aywacur, Tituta mana jungaranchu. Chaymi shacyächiyta, anyapayta munar, cartacuran. Chaynuypis waquin pantachicuj Israel runata upällachinanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Jesúsman yupachicuj mayur irmänucunata cargunman échurananpita, irmänucunata sumaj ricäshinanpita, irmänucuna pantachicuj Israel runacunapa shiminta mana éhasquipänanpita: *Tito 1.1-16*.

Irmänucunata sumaj tantiyachiptin Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpita: *Tito 2.1-3.2*.

Irmänucuna allillata rurar cawanapita: *Tito 3.3-15*.

### *Pablo wamayashan*

<sup>1</sup> Titullau Tito, nuwa Pablo cartacamü. Nuwata Tayta Diosninchi maquinchu purichiman. Paymi caçhacamasha Washäcuj Jesúspa shiminta willacur purinapaj. Chaymi shiminta willapäcuycä acracushan runacuna payman sumaj yupachicunapaj, shiminta sumaj tantiyacunapaj. Paymi acracamashcanchi shungun munashannuy cawananchipaj. <sup>2</sup> Wiyacuptinchi, imaycamanpis alli cawayta tarichimäshunpaj. Payga shiminta llapanta éharcun. Chaymi cay pachata mana camallarsi: «Wamrachacushäcunata shuntamushaj imaycamanpis cawanapaj» nir aunishanta yupachicunchi. <sup>3</sup> Aunishanta canan wichan may-chaychüpis willacucänanpaj nuwatapis Tayta Diosninchi éhramasha. Payga Washämajninchim. <sup>4</sup> Irmänu Tito, Jesúsman yupacushayquipita wawä-yupay caycanqui. Tayta Diosninchipis, Washäcuj Jesúspis llaquipäshushpayqui yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.

### *Mayur irmänu cuna imanuy cawanapäpis tantiyachishan*

<sup>5</sup> Tito, Creta marcachu jaguishcaj llapan irmänu cunata ricanayquipaj. Marcan-marcan mayur irmänu cunatapis tantiyachishajnuylla éhuranqui irmänunchicunata ricanapaj. <sup>6</sup> Mayur irmänu cuna Tayta Diosninchita manchapacur cawanman. Pitapis achäquita ama ashipanmanchu. Warmillanwan alli juyanman. Wamrancunapis Tayta Diosninchita manchapacunman. Pitapis ama jitapanmanchu: «Wamrancuna jilla allgu.

Upa rinri» nir. <sup>7</sup> Irmänunchicunata ricaj runaga Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Chaymi llapan runa allı ñawınwan rıcanman. Nıshan-nıshan imatapis ama ruranmanchu. Pitapis ama nanaparanmanchu. Upyallaču ama arunmanchu. Piwanpis maganacuyta ama ashınmanchu. Ama suwacunmanchu. <sup>8</sup> Manchäga pi-maytapis pachächinman. Allı runa canman. Imatapis sumaj tantıyacunman. Tayta Diosninchita manchapacunman. Paypa shungun munashallanta ruranman. Imata rurananpäpis sumaj yarpačhacunman. <sup>9</sup> Jesúspita nuwacuna yačhachıshätapis llapan shungunwan čharcunman. Chayraj irmänunchicunata yačhachınman. Tayta Diosninchita wıyacunanpaj shacyächinman. Chucru shungucunatapis piñapanman Washäcuj Jesúspa shiminta tantıyacunanpaj.

<sup>10</sup> Tito, waquin runacuna Washäcuj Jesúspa shiminta mana wıyacunchu. Manchäga shımin čhayashanta rimar, irmänucunata pantachınan-cashallan purıycan. «Jırucuy» niycan. <sup>11</sup> Jıllayta ashınan-raycullar pantaycächin. Wasın-wasın purır tıncupänacaycächin. Chaymi paycunapa shiminta ama čhasquipanquıchu.

<sup>12</sup> Yačhaj Creta marca runapis nıran: «Creta marca runacuna llulla. Juyu. Jılla. Pačhallanpaj cawan.» <sup>13</sup> Rasunpa Creta runacuna chay-nıraj caycan. Chaymi irmänucuna pantash captın, sumaj piñacunqui Tayta Diosninchita sumaj wıyacunanpäpis, <sup>14</sup> «Moısésıpa shımintapis, Israel runacuna yarpashantapis čharcuy» nijcunapa shiminta mana čhasquipänanpäpis. Sumaj willapaptıqui, pantachıcujcunapa shiminta

mana éhasquingachu. <sup>15</sup> Manchapacuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi Moiséspa shiminta mana éharcuptinchisi. Wasguipajcunatam ichanga juyu ñawinwan rican. Paycunaga jucha aparicuyllaéchu arun. Imatapis mana manchapacunchu. <sup>16</sup> «Tayta Diosninchita wiyacü» nirsi, juyu. Chiqui. Alli cawayta mana camäpacunchu.

## 2

### *Imanuy cawananchipäpis tantiyachishan*

<sup>1</sup> Tito, jammi ichanga imaypis Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcunqui, ari. <sup>2</sup> Chacha irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta éharcunman. Tantiyacurir-tantiyacurir imatapis rimanman. Runa-masintapis alli ñawinwan ricanman. Imatapis allillata ruranman. Tayta Diosninchimanpis llapan shungunwan yupachicunman. Llaquipäcuj canman. Ima ñacaytapis íchipunman. <sup>3</sup> Chacha irmänacunapis Tayta Diosninchita manchapacunman. Pipa washantapis ama rimanmanchu. Upyallaéchu ama arunmanchu. Manchäga juc ricacunapaj Tayta Diosninchita manchapacur cawanman. <sup>4</sup> Mushuj majachacash warmicunatapis willapanman majantawan wamrancunata alli ricanapaj, <sup>5</sup> sumaj tantiyacurir-tantiyacurir imatapis ruranapaj, mama-warmi cananpaj, yawar-masincunata alli ricanapaj, llaquipäcuj cananpaj, majanta wiyacunapaj. Manchapacur cawaptinga, mana pipis Tayta Diosninchipa shiminta pampaman éhurangachu.

<sup>6</sup> Müsucunapis sumaj tantiyacurir-tantiyacurir imatapis ruranman.\* <sup>7</sup> Tito, ricacushunayquipaj quiquiquipis manchapacur cawanquiman. Pitapis willapar, alli shimillayquipa willapanquiman. Tayta Diosninchita manchapacunquiman. <sup>8</sup> Paypa shimillanta yačhacuptiqui, mana pipis pampaman čhurashunqipächu. Shimita wiyacamaptiqui, mana pipis ashllimäshunchu. Imata rimananpäpis achäquita mana taringachu.

<sup>9</sup> Piyun purij irmänuconatapis willapanqui patrunninta wiyacunapaj, alli ricananpaj. Shimillan atipash ama cachunchu. <sup>10</sup> Ama suwacuchunchu. Imatapis mana yatapacuptinga, llapan runa tantiyacunga Tayta Diosninchi Washäcujninchi cashanta, shimin alli cashanta.

<sup>11</sup> Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashpan llapan runata janaj pachaman jishpichinan-raycur Washäcuj Jesústa cačhamusha. <sup>12</sup> Llaquipaycämaptinchi, jucha aparicuypita wanacushun. Shungunchi munashanta imatapis ama rurashunchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacur, allillata ruracwashun. <sup>13</sup> Taytanchi Jesucristu warasichicasi cutimunga. Paymi Tayta Diosninchi. Washämajninchi. Shuntacamänanchita shuyar, manchapacur cawashun. <sup>14</sup> Washäcuj Jesús wañuymanpis čhayasha nuwanchi-raycur juchapita wanacunanchipaj. Wanacuptinchi, Tayta Diosninchi llapan juchanchita junganga. Llapantapis

---

\* **2:6** Griego rimayču müsupita rimar, yarpaycan 20-40 watayuj cashanta.

rurasha maquinchu cawananchipäpis, shungun munashallanta rurananchipäpis.

<sup>15</sup> Tito, willapashajta llapanta tantiyachinqui. Shacyächinqui. Sumaj piñapanqui. Pipis pampaman échurarushunquiman.

### 3

<sup>1</sup> Llapan irmänunchicunata willapanqui mayur runacunatapis, auturdäcunatapis wiyacunanpaj. «Arushun» niptin, arunman. <sup>2</sup> Pitapis pampaman ama échuranmanchu. Ama tincupänacunmanchu. Manchäga llaquipänacuyta, alli ñawinwan ricanacuyta yáchanman. <sup>3</sup> Ñaupata Tayta Diosninchita mana wiyacushanchi wichan upa rinri cashcanchi. Rumi shungu cashcanchi. Jucpa shimillanta wiyacushcanchi. Shungunchi munashallanta ruray, pachallanchita ashishcanchi. Warmin-warmin purishcanchi. Runa-masinchita juyu ñawinchipa ricashcanchi. Juyu cashcanchi. Chiquinacuyllaéchu arushcanchi.

<sup>4</sup> Chaypis Tayta Diosninchi jishpichimajninchi. Llaquipämashanchitapis musyachimashcanchi. Chaynuypis llapan runata llaquipan.

<sup>5</sup> Mana Moisésa shiminta écharcushanchipitachu llaquipämashcanchi.

Manchäga alli shungu cashpan washämashcanchi. Ushyacuptinchi, juchanchita mana yarparanchu. Chayraj yurish-jina caycanchi.

Alli ñawinwan ricaycämanchi.

Shungun munashallanta rurananchipaj Espiritu Santu shacyächimanchi.

<sup>6</sup> Payta Tayta Diosninchi cáchamusha Washäcuj Jesús camacächiptin.

Payga jishpichimajninchim.

<sup>7</sup> Llaquipämashpanchi juchaynajta ricamanchi.

Wamran cashpanchi maquinchu imaycamanpis cawananchita shuyarcaycanchi.

<sup>8</sup> Tito, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta willapaycaj. Chaymi manchapacur cawanapaj irmänunchicunata sumaj willapanqui. Paycuna yanapänacunman. <sup>9</sup> Ichanga pipis: «Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moiséspa shimintapis éharcushuwan. Unay auquillunchi yarpashannuylla rurashuwan» nir tincupäshuptiqui, upällachinquiman. Paycuna ima rimashantapis mana musyanchu. Umallanpita imatapis jurguyan.

<sup>10</sup> Paycunata juc-ishcay cutilla piñacunqui. Mana wiyacuptin irmänunchi captinsi, jargurinqui.

<sup>11</sup> Tincupänacuyllaachu arujcuna juchata aparicullar purin. Quiquinpa juchanpita ñacaymanpis éhayanga.

### *Tituta piñapashan*

<sup>12</sup> Irmänunchi Artemasta carpis, Tíquicuta carpis, cáchamuyta yarpaycä. Mayganpis éhayamuptin, Nicópolis marcaman juclla shamunqui tincunanchipaj. Tamyä wichan captin, chay marcachu juyapäriyta yarpaycä.

<sup>13</sup> Yáchaj Zenastapis, Apolutapis yanapanqui, ari. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur puriptin, imasi pishishancunata tarichinqui. <sup>14</sup> Pitapis tarichinanpaj irmänunchicuna sumaj arunman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, ama jilla runa cashunchu.

### *Cartapa ushyanan*

15 Caychu caycaj irmänunchicuna lla-  
panmi wamayäshunqui. Jampis Jesús-  
janan llaquipämashanchi irmänucunata  
wamayapämanqui, ari.

Llapallayquita Tayta Diosninchi yanapay-  
culläshunqui allilla cawanayquipaj. Chayllana.



**Mushug Testamento**  
**New Testament in Quechua, Pano Huánuco**  
**(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Pano Huánuco

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd